

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

ge

哥林多

史實：

哥林多是希臘的一個城，位於雅典以西約50英里處。哥林多人是居住在哥林多的人。

- 哥林多是早期基督徒教會的一個所在地。
- 新約聖經中的哥林多前書和哥林多後書是保羅寫給居住在哥林多的基督徒的信件。
- 在他的第一次宣教旅程中，保羅在哥林多停留了大約18個月。
- 保羅在哥林多時遇見了信徒亞居拉和百基拉。
- 與哥林多有關的其他早期教會領袖包括提摩太、提多、亞波羅和西拉。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞波羅，提摩太，提多)

參考經文：

- [哥林多前書1:3](#)
- [哥林多後書591201:23-24](#)
- [提摩太後書4:19-22](#)
- [使徒行傳18:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：G28810, G28820

哥尼流

史實：

哥尼流是一個外邦人，即非猶太人，他是一名羅馬軍隊的軍官。

- 他經常向神禱告，並且非常慷慨地施捨給窮人。
- 當哥尼流和他的家人聽到使徒彼得講解福音時，他們成為了耶穌的信徒。
- 哥尼流家裡的人是第一批成為信徒的非猶太人。
- 這向耶穌的跟隨者表明，耶穌來是為拯救所有人，包括外邦人。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：使徒，信，外邦人，好消息，希臘人，百夫長)

參考經文：

- [使徒行傳10:1](#)
- [使徒行傳10:8](#)
- [使徒行傳10:18](#)
- [使徒行傳10:22](#)
- [使徒行傳10:24](#)
- [使徒行傳10:26](#)
- [使徒行傳10:30](#)

原文參照：

- 史特朗號：G28830

割禮

定義：

「行割禮」一詞是指割去男性或男童的包皮。有時也會舉行割禮儀式來進行這一過程。

- 神命令亞伯拉罕要為他的家人和僕人中的每個男性行割禮，作為祂與他們所立之約的記號。
- 神還命令亞伯拉罕的後代要繼續為家中的每一個男嬰行割禮。
- 「心裡的割禮」這個詞比喻性地指的是將罪「切除」或「除去」的過程。
- 在屬靈的意義上，「受割禮的人」指的是那些通過耶穌的寶血被神潔淨、屬於祂的人。
- 「未受割禮」指的是那些沒有接受身體割禮的人。這個詞也可以比喻那些未受屬靈割禮、沒有與神建立關係的人。

「未受割禮」和「不受割禮」這些術語指的是未經過身體割禮的男性。這些術語也被用作比喻。

- 埃及是一個要求行割禮的國。因此，當神提到埃及被「未受割禮的人」打敗時，祂是指埃及人所鄙視的那些未受割禮的人。
- 聖經提到那些「未受割禮的心」或「心未受割禮」的人，這是比喻說他們不是神的子民，並且頑固地不順服祂。
- 如果某種語言中有用來指割禮的詞，「未受割禮的人」可以翻譯為「未行割禮的人」。
- 「未受割禮」可以翻譯為「沒有行割禮的人」或「不屬於神的人」，具體取決於上下文。
- 其它翻譯這個詞比喻性含義的方式可以包括「不屬於神的人」或「像那些不屬於神的人一樣叛逆的人」或「沒有任何屬於神的記號的人」。
- 「心未受割禮」這個表達可以翻譯為「極悖逆的」或「拒絕相信」。然而，如果可能的話，最好保留這個表達或類似的表達，因為屬靈的割禮是一個重要的概念。

翻譯相關建議：

- 如果目標語言的文化中男性有行割禮的習俗，則應該使用指這個習俗的詞來翻譯這個術語。
- 其它翻譯這個術語的方式可以是「環割」或「圍著切」或「切除包皮」。
- 在不知曉割禮的文化中，可能需要在註腳或詞彙表中解釋。
- 確保用來翻譯的詞不會用來指女性。可能需要使用一個詞或短語來包括「男性」的意思。

（另見：如何翻譯未知內容）

（另見：亞伯拉罕，約）

參考經文：

- [創世記17:11](#)
- [創世記17:14](#)
- [出埃及記12:48](#)
- [利未記26:41](#)
- [約書亞記5:3](#)
- [士師記15:18](#)
- [撒母耳記下1:20](#)
- [耶利米書9:26](#)
- [以西結書32:25](#)
- [使徒行傳10:44-45](#)
- [使徒行傳11:3](#)
- [使徒行傳15:1](#)
- [使徒行傳11:3](#)
- [羅馬書2:27](#)
- [加拉太書5:3](#)
- [以弗所書2:11](#)
- [腓立比書3:3](#)
- [歌羅西書2:11](#)
- [歌羅西書2:13](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **5:3** 「你們家族所有的男子都要受割禮。」
- **5:5** 那一天，亞伯拉罕給他家裡所有的男子都行了**行割禮**。

原文參照：

- 史特朗號：H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G02030, G05640, G19860, G40590, G40610

歌利亞

史實：

歌利亞是非利士軍隊中一位身材高大且非常魁梧的士兵，最終被大衛所殺。

- 歌利亞身高在兩到三公尺之間。由於他的巨大體型，他常被稱為巨人。
- 雖然歌利亞擁有更好的武器並且身材比大衛大得多，但神賜予大衛力量和能力來擊敗歌利亞。
- 由於大衛戰勝歌利亞，以色列人因此擊敗了非利士人，獲得勝利。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：大衛，非利士人)

參考經文：

- [歷代志上20:4-5](#)
- [撒母耳記上17:4-5](#)
- [撒母耳記上21:8-9](#)
- [撒母耳記上22:9-10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1555

歌羅西

史實：

在新約時代，歌羅西是一座位於羅馬弗呂家省的城，這片土地現在是土耳其西南部。歌羅西人是指居住在歌羅西的人。

- 歌羅西位於離地中海約100英里的內陸，位於以弗所城和幼發拉底河之間的一條重要貿易路線上。
- 保羅在羅馬監獄中寫信給「歌羅西人」，糾正歌羅西信徒中間的錯誤教導。
- 保羅寫這封信時，還沒有到訪過歌羅西的教會，但從他的同工以巴弗那裡聽說了歌羅西信徒的情況。
- 以巴弗可能是建立歌羅西教會的基督徒工人。
- 腓利門書是保羅寫給歌羅西一位奴隸的主人的信。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：以弗所，保羅)

參考經文：

- [歌羅西書1:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：G28570

歌珊

史實：

歌珊是位於埃及北部尼羅河沿岸的一個肥沃地區的名稱。

- 當約瑟在埃及擔任統治者時，他的父親和兄弟們以及他們的家人來到歌珊居住，以逃避迦南的饑荒。
- 他們和他們的後代在歌珊地安居超過四百年，但後來被埃及法老強迫成為奴隸。
- 最後，神派摩西去幫助以色列人離開歌珊地，逃脫這種奴役生活。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：埃及，饑荒，摩西，尼羅河)

參考經文：

- [出埃及記8:22-24](#)
- [創世記45:11](#)
- [創世記47:2](#)
- [創世記50:7-9](#)
- [約書亞記10:40-41](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1657

鴿子

定義：

鴿子和雛鴿是兩種小型的灰褐色鳥類，看起來很相似。鴿子通常被認為顏色較淺，幾乎是白色的。

- 有些語言有兩個不同的名稱，而其它語言則使用相同的名稱。
- 鴿子和雛鴿被用於獻祭給神，特別是對於那些無法負擔購買較大動物的人。
- 當洪水退去時，一隻鴿子給挪亞帶來了一片橄欖樹葉。
- 鴿子有時象徵純潔、無辜或和平。
- 如果在翻譯的語言區域中，當地沒有鴿子或雛鴿，這個詞可以翻譯為「一種叫做鴿子的灰褐色小鳥」或「一種類似於（當地鳥類名稱）的灰色或棕色小鳥」。
- 如果在同一節經文中同時提到鴿子和雛鴿，如果可能的話，最好使用兩個不同的詞來指代這些鳥類。
- 斑鳩是一種鴿子，在創世記十五章9節、雅歌二章12節，利未記十二章6節有所提及。

(另見：如何翻譯未知內容)

(另見：橄欖，無辜，純潔)

參考經文：

- [創世記8:9](#)
- [路加福音2:22-24](#)
- [馬可福音1:10](#)
- [馬太福音3:16](#)
- [馬太福音21:12-14](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1469, H1686, H3123, H8449, G40580

革迦撒人

史實：

革迦撒人是住在迦南地加利利海附近的一個族群。

- 他們是含的兒子迦南的後裔，因此也是被稱為「迦南人」的眾多民族之一。
- 神應許以色列人，祂將幫助他們擊敗革迦撒人和其它迦南人。
- 像所有迦南人一樣，革迦撒人拜假神，並在這種崇拜中做不道德的事情。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：迦南，含，挪亞)

參考經文：

- [歷代志上1:14](#)
- [申命記7:1](#)
- [創世記10:16](#)
- [約書亞記3:9-11](#)
- [約書亞記24:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1622

各各他

史實：

「各各他」是耶穌被釘十字架的地方的名稱。這個名稱來自一個亞蘭文，意思是「髑髏」或「髑髏地」。

- 各各他位於耶路撒冷城牆外的某個地方，可能位於橄欖山的斜坡上。
- 在一些較早期的英文聖經譯本中，Golgotha (各各他) 被翻譯為Calvary (加略山)，這個詞來自拉丁文中的「髑髏」。
- 許多聖經譯本使用一個看起來或聽起來類似「各各他」的詞，因為其意義已在聖經經文中解釋過。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞蘭，橄欖山)

參考經文：

- [約翰福音19:17](#)
- [馬可福音15:22](#)
- [馬太福音27:33](#)

原文參照：

- 史特朗號：G11150